

PRESSEINFORMATION

29.07.2011

MultiLing jetzt weltweit nach europäischem Qualitätsstandard zertifiziert

Standard EN-15038 „Translation Services – Service Requirements“ beschreibt Anforderungen an den Kernprozess Übersetzen sowie weiteren Aspekte, die zur Erbringung der Dienstleistung erforderlich sind

Starnberg, 29. Juli 2011 – Sämtliche Niederlassungen und Repräsentanzen des weltweit tätigen Übersetzungs-Dienstleisters MultiLing haben erfolgreich ein Audit des Austrian Standards Institute und LICS (Language Industry Certification System) absolviert. Damit sind sowohl die MultiLing-Zentrale in Provo, Utah, als auch die Niederlassungen in Deutschland, Italien, Peru, Korea und Japan seit 15.7. 2011 nach der europäischen und deutschen Norm (DIN) EN-15038:2006 zertifiziert.

Der Qualitätsstandard bezieht sich auf „den Kernprozess Übersetzen sowie sämtliche weiteren Aspekte, die zur Erbringung der Dienstleistung erforderlich sind, einschließlich Qualitätssicherung und Sicherstellen der Rückverfolgbarkeit“.

Darüber hinaus bestimmt und definiert er die Anforderungen an den Übersetzungsdienstleister hinsichtlich personeller und technischer Ressourcen, Qualitätskontrolle, Projektmanagement, vertraglicher Rahmenbedingungen für Kunden und Dienstleister sowie dem Verfahren zur Erbringung der Dienstleistung.

Der Standard sieht unter anderem vor, die Qualität einer Übersetzung stets durch Korrekturlesen einer Person zu gewährleisten, bei der es sich nicht um den Übersetzer handelt. Außerdem präzisiert die notwendigen beruflichen Kompetenzen der am Übersetzungsprozess beteiligten Personen.

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Deutschland

Geschäftsführer: Michael V. Sneddon
Tel +49 - 8151 - 65 20 9 - 0
FAX +49 - 8151 - 65 20 9 - 29
www.multiling.com

USt.IdNr. DE252392624
Sitz: Starnberg
Amtsgericht München
HRB 165828

Deutsche Bank
BLZ 70070024, Konto 598760700
IBAN: DE23 7007 0024 0598 7607 00
BIC/SWIFT: DEUTDEDB709

So müssen Übersetzer mindestens eine der drei folgenden Voraussetzungen erfüllen:

- Eine formale höhere Übersetzungsausbildung (anerkannter Hochschulabschluss);
- Eine vergleichbare Ausbildung in einem anderen Fachbereich mit mindestens zwei Jahren dokumentierter Übersetzungserfahrung;
- Mindestens fünf Jahre dokumentierte professionelle Übersetzungserfahrung.

Korrekturleser müssen zusätzlich über Erfahrung als Übersetzer in den jeweiligen Themenbereichen verfügen.

Für MultiLing-Geschäftsführer Michael Sneddon ist die erfolgreiche Zertifizierung ein konsequentes Ergebnis des traditionell hohen Qualitätsanspruchs von MultiLing: „In unserem weltweiten Netzwerk arbeiten mehr als 500 hoch qualifizierte Übersetzer, die jeweils nur in ihrem Themengebiet und nur in ihre Muttersprache übersetzen. Die Endkontrolle von Fachübersetzungen erfolgt stets durch einen separaten Korrekturleser. Mit der europäischen Zertifizierung für alle MultiLing-Büros sind unsere hohen Anforderungen nun auch offiziell dokumentiert und geben Auftraggebern komplexer Fachübersetzungen wie beispielsweise Patentanwälten und Patentabteilungen in Unternehmen weltweit die nötige Gewissheit, Ergebnisse gemäß höchsten qualitativen Standards zu erhalten.“

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea

Über MultiLing

MultiLing ist ein international tätiges Übersetzungsunternehmen mit Stammsitz in Provo, Utah, USA. 1988 gegründet, betreibt MultiLing inzwischen Repräsentanzen in 21 Ländern. Die im weltweiten MultiLing-Netzwerk tätigen Übersetzer sind durchwegs ausgewiesene Experten auf dem zu bearbeitenden Fachgebiet und übersetzen stets nur in ihre Muttersprache.

Unterstützt werden sie durch das von MultiLing selbst entwickelte Translation-Memory-Tool FORTIS REVOLUTION und das Terminologie-Management-System SEMANTIS. Kunden haben darüber hinaus die Möglichkeit, mit dem innovativen Prozess-Management-Tool GoldenEye jederzeit den Bearbeitungsstatus und den Kostenrahmen ihrer umfangreichen Übersetzungsprojekte über das Internet abzufragen. Die Services werden ergänzt durch eine eigene DTP-Abteilung, die auf Wunsch Broschüren, Websites und andere gestaltete Dokumente nach der Übersetzung/Lokalisierung in das vorgegebene Layout bringt.

MultiLing ist unter anderem spezialisiert auf die Branchen Patentwesen, IT, chemische Verfahren, Medizintechnik, Biotechnologie und Automotive. Zu den Kunden gehören internationale Konzerne wie Procter & Gamble, Dell, IBM, AMD, Siemens, GE Healthcare, Loewe, Münchner Rück, Renault-Samsung.

Weitere Informationen

MultiLing Germany GmbH
Riedener Weg 66
82319 Starnberg
Tel: +49-8151-65 20 9-0
Fax: +49-8151-65 20 9-29
E-Mail: info-germany@multiling.com
www.multiling.de

WORDUP Public Relations
Bavariaring 25
80336 München
Tel: +49 89 2 878 878 0
Fax: +49 89 2 878 878 9
E-Mail: info@wordup.de
www.wordup.de

LANGUAGE SERVICES AND TECHNOLOGY

Deutschland USA Italien Peru Japan Frankreich Spanien Portugal Niederlande Tschechien Russland Polen Schweden Mexiko
China Korea